

5. Quos pones subter arulam altaris: erit que craticula usque ad altaris medium.
6. Facies et vectes altaris de lignis setim duos, quos operies laminis æneis:
7. Et induces per circulos, eruntque ex utroque latere altaris ad portandum.
8. <sup>a</sup> Non solidum, sed inane et cavum intrinsecus facies illud, sicut tibi in monte monstratum est.
9. Facies et atrium tabernaculi, in cuius australi plaga contra meridiem erunt tentoria de bysso retorta: centum cubitos unum latus tenebit in longitudine.
10. Et columnas viginti cum basibus totidem æneis, quæ capita cum cælaturis suis habebunt argentea.
11. Similiter et in latere aquilonis per longum erunt tentoria centum cubitorum, columnarum viginti, et bases æneæ ejusdem numeri, et capita earum cum cælaturis suis argentea.
12. In latitudine verò atrii, quod respicit ad occidentem, erunt tentoria per quinquaginta cubitos, et columnarum decem, basesque totidem.
13. In ea quoque atrii latitudine, quæ respicit ad orientem, quinquaginta cubiti erunt.
14. In quibus quindecim cubitorum tentoria lateri uno deputabuntur, columnarumque tres et bases totidem:
15. Et in latere altero erunt tentoria cubitos obtinentia quindecim, columnarum tres, et bases totidem.
16. In introitu verò atrii fiet tentorium cu-

cenizas, y todo lo que caía de las parrillas ó red, donde se encendía la leña, y se consumía también la víctima. Parece mas verisimil la opinion segunda.

1 Este hogar ó fogon, como hemos dicho, es la plancha de hierro donde se echaba la leña, y encendía el fuego que consumía la víctima, y que formando un cuerpo con las parrillas, bajaba dentro de la cavidad del altar hasta el medio de él. En el fondo de las parrillas y á sus ángulos habia cuatro argollas ó anillos de bronce, que servian para asegurarla á las cuatro esquinas ó ángulos del altar. Entre muchas maneras de exponer la disposicion que tenia el altar de los holocaustos, nos ha parecido escoger esta, como mas verisimil y conforme en todo á la letra del texto.

2 Ó patio. Este se extendía cien codos á lo largo, de oriente á occidente; y cincuenta á lo ancho, de mediodía á septentrion. Los lados de cien codos estaban adornados de veinte columnas por cada lado, de cinco codos cada una, cubiertas de bronce con sus capiteles de plata, y sentadas sobre basas de bronce. En el fondo del átrio, esto es, á la parte occidental habia diez columnas dispuestas del mismo modo. Los tres lados meridional, occidental y septentrional quedaban cerrados con hermosas y vistosas cortinas de finísimo lino, que segun la expresion hebrea קלעים estaban hechas en forma de red para que desde fuera se pudiera registrar lo interior del átrio. El lado oriental donde estaba la puerta, y que tenia cincuenta codos de ancho, dejando un espacio de veintre codos para entrada, tenia á un lado y otro tres columnas de bronce con sus hojas de plata, y colocadas á trechos iguales. Además de estas seis columnas, habia otras cuatro delante de la puerta, que sostenian un velo mucho mas precioso de veinte codos de largo, y cinco de ancho, que cerraba la entrada del tabernáculo.

3 MS. 3. *Quienlernas.*

4 MS. 7. *E sus gastones.*

5 Todo el espacio de cien codos, que es lo largo del átrio, estará cerrado de cortinas, y lo mismo se debe entender en el versículo siguiente.

6 Teniendo cincuenta codos en toda su anchura, y quedando veinte para la entrada, los otros treinta que restaban, eran cerrados á un lado y otro de dos cortinas de quince codos cada una.

<sup>a</sup> Supra xx, 21.

5. Las que pondrás debajo del fogon <sup>1</sup> del altar: y el enrejado llegará hasta el medio del altar

6. harás tambien para el altar dos varas de madera de setim, que cubrirás con planchas de bronce:

7. Y las meterás por las argollas, y estarán por los dos lados del altar para llevarlo.

8. No lo harás macizo, sino vacio y hueco por adentro, como te fué mostrado en el monte

9. Harás asimismo el átrio <sup>2</sup> del tabernáculo, en el que por la parte austral del mediodía habrá cortinas de lino fino retorcido: el un lado tendrá cien codos de longitud.

10. Y veinte columnas con otras tantas basas <sup>3</sup> de bronce, que tendrán de plata sus capiteles con sus molduras <sup>4</sup>.

11. Y del mismo modo tambien en la parte septentrional á lo largo <sup>5</sup> habrá cortinas de cien codos, veinte columnas, y otras tantas basas de bronce, y sus capiteles de plata con sus molduras.

12. Y en lo ancho del átrio, que mira al occidente, habrá cortinas por espacio de cincuenta codos, y diez columnas, y otras tantas basas.

13. Asimismo en lo ancho del átrio, que mira al oriente, habrá cincuenta codos.

14. Donde se pondrán cortinas de quince codos <sup>6</sup> por un lado, y tres columnas y otras tantas basas.

15. Y en el otro lado habrá cortinas que lleguen á quince codos, tres columnas, y otras tantas basas.

16. Y á la entrada del átrio se hará un pavellon

bitorum viginti, ex hyacintho et purpura, coccoque bis tincto, et bysso retorta, opere plumarii: columnas habebit quatuor, cum basibus totidem.

17. Omnes columnæ atrii per circuitum vestitæ erunt argenteis laminis, capitibus argenteis, et basibus æneis.

18. In longitudine occupabit atrium cubitos centum, in latitudine quinquaginta, altitudo quinque cubitorum erit: fietque de bysso retorta, et habebit bases æneas.

19. Cuncta vasa tabernaculi in omnes usus et ceremonias, tam paxillos ejus quàm atrii, ex ære facies.

20. Præcipe filiis Israël ut afferant tibi oleum de arboribus olivarum purissimum, piloque contusum: ut ardeat lucerna semper

21. In tabernaculo testimonii, extra velum quod oppansum est testimonio. Et collocabunt eam Aaron et filii ejus, ut usque mane luceat coram Domino. Perpetuus erit cultus per successiones eorum á filiis Israël.

de veinte codos, de jacintho <sup>1</sup>, y de púrpura, y de grana dos veces teñida, y de lino retorcido, obra de bordador <sup>2</sup>: tendrá cuatro columnas, con otras tantas basas.

17. Todas las columnas <sup>3</sup> del átrio al rededor estarán guarnecidas de planchas de plata, con capiteles de plata, y basas de bronce.

18. En longitud ocupará el átrio cien codos, en anchura cincuenta, la altura será de cinco codos: y se hará de lino fino retorcido, y tendrá las basas de bronce.

19. Todos los vasos del tabernáculo <sup>4</sup> para todos sus usos y ceremonias, tanto sus estacas <sup>5</sup> como las del átrio, las harás de bronce.

20. Manda á los hijos de Israël que te traigan el aceite mas puro <sup>6</sup> de los árboles de olivas, y sacado á mortero, para que arda siempre la lámpara <sup>7</sup>

21. En el tabernáculo del testimonio <sup>8</sup>, fuera del velo <sup>9</sup> que está tendido delante del testimonio. Y la dispondrán Aarón y sus hijos, para que arda hasta la mañana delante del Señor. Será un culto perpetuo de los hijos de Israël por sus generaciones.

## CAPITULO XXVIII.

Se describen las vestiduras del sumo pontífice, y de los otros sacerdotes inferiores.

1. Applica quoque ad te Aaron fratrem tuum cum filiis suis de medio filiorum Israël, ut sacerdotio fungantur mihi: Aaron, Nadab, et Abiu, Eleazar, et Ithamar.
2. Faciesque vestem sanctam Aaron fratri tuo in gloriam et decorem.

1. Acerca tambien <sup>10</sup> á tí á Aarón tu hermano con sus hijos de en medio de los hijos de Israël, para que ejerzan el sacerdocio para mí: Aarón, Nadab y Abiú, Eleazar é Ithamar.

2. Y harás vestido sagrado <sup>11</sup> á Aarón tu hermano para gloria y hermosura.

1 Recamado y bordado con hilos de diversos colores, con que formaban variedad de figuras sobre el fondo del paño de finísimo lino. Este pavellon ó cubierta venia á ser la entrada ó como puerta del patio, que rodeaba al tabernáculo. MEN.

2 MS. 3 y 7. *Fechura de brasador.* — 3 MS. 7. *Estantales.*

4 Se ha de tomar aquí por el átrio, que es de lo que va hablando; porque ya queda dicho que eran de oro todos los vasos destinados para el santuario.

5 Fijadas estas en tierra, servian para sostener la tienda, los velos y cortinas.

6 Significa aquel aceite mas puro, que despues de quebrantadas las aceitunas sale por sí mismo, antes de ponerlas en prensa. Llámase aceite virgen.

7 Esto es, el candelero de oro, de siete mecheros, con luces. La FERRAR. traduce: *La luminaria*. Las luces se encendian al anoecer, y se apagaban por la mañana. JOSEPHO dice, *Antiq. lib. III, cap. VIII*, que se dejaban tres para que ardieran de día; pero en el *libro primero de los Reyes III, 3*, parece insinuarse que se apagaban todas. Otros, fundados en lo que se dice en el *cap. xxx, 7, 8*, son de sentir que por la mañana se volvian á aderezar, para que ardesen todo el día.

8 En el Santo: esto es, en la primera parte del tabernáculo, antes de llegar al velo intimo que la separaba del santuario, ó *Sancta Sanctorum*, donde solo estaba el arca. Pero en esta primera ó *Santo*, estaba el candelero, y enfrente de él la mesa de los panes santos (*Sup. xxvi, 35*), y en medio de ambos el altar del incienso (*Lamy Appar.*); y todo esto cerca del sitio donde estaba el arca del testimonio ó del testamento, y en esta las tablas de la Ley, que en las Escrituras es llamada testamento ó testimonio.

9 MS. 3. *De fuera del destajo.* FERRAR. *De fuera á la antipara*, que es el velo intimo.

10 Esta es la vocacion de Dios al sacerdocio, cuyo honor nadie deba usurparse, sino aquel que es llamado de Dios como Aarón, segun la doctrina del Apóstol, *Hebr. v, 4*, pues aun el mismo Cristo fué glorificado del Padre para ser hecho pontífice segun el orden de Melquisedech.

11 Las vestiduras ordinarias de los sacerdotes, cuando servian en el tabernáculo, eran las siguientes: unos calzados de lino fino: una túnica talar, que era tambien de lino, semejante á nuestras albas: un cingulo bien ajustado al cuerpo: y una tiara tambien de lino, que era como un sombrero, en figura de media luna, que por medio



3. Et loqueris cunctis sapientibus corde, quos replevi spiritu prudentiæ, ut faciant vestes Aaron, in quibus sanctificatus ministret mihi.

4. Hæc autem erunt vestimenta quæ facient: Rationale, et superhumeral, tunicam et lineam strictam, cidarim et balteum. Facient vestimenta sancta fratri tuo Aaron et filiis ejus, ut sacerdotio fungantur mihi.

5. Accipientque aurum, et hyacinthum, et purpuram, coccumque bis tinctum, et byssum.

6. Facient autem superhumeral de auro et hyacintho et purpura, coccoque bis tincto, et bysso retorta, opere polymito.

7. Duas oras junctas habebit in utroque latere summitatum, ut in unum redeant.

8. Ipsa quoque textura et cuncta operis varietas erit ex auro, et hyacintho, et purpura, coccoque bis tincto, et bysso retorta.

9. Sumesque duos lapides onychinos, et sculpes in eis nomina filiorum Israël:

3. Y hablarás á todos los sabios de corazón<sup>1</sup>, á quienes he llenado de espíritu de prudencia<sup>2</sup>, para que hagan las vestiduras de Aarón, con las que santificado<sup>3</sup> me sirva.

4. Y las vestiduras que harán, son estas: el racional<sup>4</sup> y el ephod, la túnica<sup>5</sup>, y la de lino ajustada<sup>6</sup>, la tiara<sup>7</sup> y el cinturón<sup>8</sup>. Harán las vestiduras sagradas á tu hermano Aarón y á sus hijos, para que ejerzan el sacerdocio para mí.

5. Y tomarán oro, y jacintho, y púrpura, y grana dos veces teñida, y lino fino.

6. Y harán el ephod de oro y de jacintho, y de púrpura, y de grana dos veces teñida, y de lino retorcido, obra tejida de varios colores.

7. Tendrá dos orlas<sup>9</sup> juntas en los dos lados de lo mas alto, para que se reunan.

8. Y su mismo tejido y toda la variedad de sus labores será de oro y de jacintho, y de púrpura, y de grana dos veces teñida, y de lino retorcido.

9. Y tomarás dos piedras onychinas<sup>10</sup>, y grabarás<sup>11</sup> en ellas los nombres de los hijos de Israel:

de una cinta ó cordon se ajustaba á la cabeza. Además de estas cuatro, que eran comunes á todos los sacerdotes, vestía el sumo Sacerdote sobre la túnica blanca de lino, otra túnica de color de jacintho comun ó violado, la cual era casi talar, adornada en sus remates de campanillas y de granadas; demás de esto ceñía esta segunda túnica con un ceñidor muy bien labrado y rico. Llevaba el ephod ó superhumeral que era un vestido exterior muy precioso sobre los hombros, y en medio del pecho el racional ó pectoral del juicio; y últimamente una plancha ó lámina de oro sobre la frente.

1 MS. 7. *A todo sutil de corazón.* Á los mas excelentes maestros. Aquí el corazón se toma por sabiduría y destreza en el arte.

2 De ingenio y de habilidad. Todo lo que es grande y excelente, se atribuye á Dios en la Escritura. Los antiguos referian á Dios, como á principio y dador de todo bien, las calidades y dotes de los artifices, ya fuesen naturales, ya morales, lo que es muy debido que todos hagan.

3 *Santificar* significa muchas veces preparar ó consagrar una cosa para que se emplee solamente en usos santos: y este es el sentido literal, que presenta aquí el texto hebreo. *Para santificarle*, esto es, para prepararle á ejercer el ministerio de mi sacerdocio. Puede tambien interpretarse: Para que la riqueza, preciosidad, blancura y limpieza exterior de las vestiduras le recuerde la pureza, santidad y rectitud de corazón, con que ha de llegar á emplearse en los ejercicios de mi sacerdocio.

4 MS. 3. *Pechular, é manton, é aljuba, é alistada, é alkareme.* De este se ha hablado ya en el cap. xxv, 7. El ephod ó superhumeral se llamaba tambien *espaldar*, porque caía sobre las espaldas. La FERRAR. traduce: *Pectoral y espaldar, y manto, y túnica listada, toca y cintero.*

5 Esto es, la exterior de color de jacintho, como interpreta S. JERÓNIMO *ad Fabiol.* Véase el v. 33.

6 MS. 7. *E alcandora ogetada, etc.* Esta era la interior, y que se ponía sobre la carne desnuda haciendo veces de camisa. Se tegían estas túnicas en telar; y la del sumo Pontífice era mucho mas doble, y de lino mas precioso. No tenían costuras, ó eran todas de una pieza, que por esto se llamaban *inconsútiles*, con una abertura en lo alto para entrar la cabeza, como lo nota JOSEPHO, *Antiquit. lib. iii, cap. vii*, y con sus presillas para unir las y atarlas por los hombros con la exterior ó de encima.

7 La ordinaria ó de los sacerdotes no tenía otro adorno, que una especie de pequeña corona formada del mismo lino: tenía otra de color de jacintho rodeada de tres coronas de oro, y delante de ella llevaba una plancha tambien de oro en que estaba escrito קדש ליהוה, *santidad á Jehová.* No se sabe precisamente la figura que tenían las tiaras; sobre lo cual véase JOSEPHO, *Antiquit. lib. iii, cap. vii*, y S. JERÓNIMO *ad Fabiol.* Los sacerdotes estaban siempre con la cabeza cubierta, cuando se empleaban en los ejercicios de su ministerio. Entre los orientales era señal de irreverencia el descubrir la cabeza.

8 El de los simples sacerdotes era de lino y de lana, de varios colores: el del sumo Pontífice tenía muchos adornos y recamos de oro. Además de este usaba de otro ceñidor ó cingulo semejante al de los simples sacerdotes, para ajustarse la túnica interior; y tambien de otra faja, con que ceñía la túnica de color de jacintho, la cual estaba unida con el ephod, y era una parte suya, *Levit. vii, 1.* JOSEPHO, *Antiquit. lib. iii, cap. 7.*

9 FERRAR. *Dos hombreras.* No estaba abierto por delante ó por el pecho, sino que tenía en los remates de lo alto sobre los hombros dos aberturas orladas, por donde entraba la cabeza del sacerdote; y despues que el ephod había bajado, y que se habían metido los brazos en las mangas, que solo llegaban hasta la mitad del brazo, se cerraban las aberturas para que quedase bien ajustado con las dos piedras preciosas, que se refieren en los vv. 9, 12.

10 LOS LXX τῶν δύο λίθων, λίθων σμαραγδῶν, *dos piedras, piedras de esmeralda.*

11 FERRAR. *Y entajadas.*

10. Sex nomina in lapide uno, et sex reliqua in altero, juxta ordinem nativitalis eorum.

11. Opere sculptoris et ætatura gemmarum, sculpes eos nominibus filiorum Israël, inclusos auro atque circumdatos:

12. El pones in utroque latere superhumerali, memoriale filiis Israël. Portabitque Aaron nomina eorum coram Domino super utrumque humerum, ob recordationem.

13. Facies et uncinos ex auro,

14. Et duas catenulas ex auro purissimo sibi invicem coherentes, quas inseres uncinis.

15. Rationale quoque judicii facies opere polymito juxta texturam superhumeralis, ex auro, hyacintho, et purpura, coccoque bis tincto, et bysso retorta.

16. Quadrangulum erit et duplex: mensuram palmi habebit tam in longitudine quam in latitudine.

17. Ponesque in eo quatuor ordines lapidum: in primo versu erit lapis sardius, et topazius, et smaragdus:

18. In secundo carbunculus, sapphirus, et jaspis:

10. Seis nombres en una piedra, y los otros seis en otra, segun el orden del nacimiento de ellos.

11. De obra de escultor<sup>1</sup> y de grabadura de lapidario grabarás en ellas los nombres de los hijos de Israel<sup>2</sup>, engastándolas y engarzándolas en oro:

12. Y las pondrás sobre el uno y otro lado del ephod<sup>3</sup> para recuerdo á los hijos de Israel. Y llevará Aarón sus nombres delante del Señor sobre uno y otro hombro, para recuerdo.

13. Harás<sup>4</sup> tambien unos corchetes de oro, y dos cadenillas de oro finísimo unidas entre sí, las que introducirás en los corchetes.

15. Harás tambien el racional del juicio<sup>5</sup>, tejido de varios colores, segun el tejido del ephod, de oro, de jacintho y de púrpura, y de grana dos veces teñida; y de lino retorcido.

16. Será cuadrado y doble<sup>6</sup>: tendrá un palmo de medida tanto á lo largo como á lo ancho.

17. Y pondrás en él cuatro órdenes de piedras: en la primer hilera habrá un sárdio<sup>7</sup>, y un topacio<sup>8</sup>, y una esmeralda<sup>9</sup>:

18. En la segunda un carbunco<sup>10</sup>, un zafiro<sup>11</sup> y un jaspe<sup>12</sup>.

1 El Hebreo אבן פתוחי תהם, *de obra de lapidario de grabaduras de sello.*

2 De Jacob, como cabezas de las doce tribus. En el hombro derecho los nombres de los mas ancianos, á saber es, Rubén, Simeón, Judas, Dan, Néphthali y Gad. En el hombro izquierdo los mas jóvenes, Asér, Isachár, Zabulón, Ephraim, Manassés y Benjamin. Aquí se omiten los nombres de Levi y de Joseph; porque en lugar de Joseph entraron Ephraim y Manassés, que adoptó por hijos su abuelo Jacob. *Genes. xlvii.* Y la tribu de Levi era representada en la persona del sumo Sacerdote.

3 FERRAR. *Sobre hombreras.* Para que el sumo Pontífice y el pueblo no perdieran de vista la fe y las buenas acciones de aquellos doce patriarcas para imitarlas: para que el sumo Pontífice tuviera presentes en sus oraciones las doce tribus que descendían de aquellos patriarcas: y para que supiera que debía llevar al pueblo en su pecho y sobre sus hombros: en el pecho por amor y caridad; y sobre los hombros sufriendo y soportando la carga y cuidados, que eran inseparables de su dignidad, y al mismo tiempo las miserias é imperfecciones del mismo pueblo.

4 Se comienza á hablar aquí del racional ó pectoral del sumo Sacerdote. Este era inseparable del ephod, y estaba unido á él por medio de cuatro sortijas de oro que tenía á los cuatro ángulos; y para sostener el peso de las doce piedras preciosas, que había engastadas en él, se añadieron dos cadenillas tambien de oro, que desde los ángulos inferiores del racional pasaban hasta las espaldas, donde se prendían con dos corchetes ó broches de oro, que estaban encima á la parte posterior del ephod.

5 Se llamaba así, porque el sumo Pontífice no podia considerar estas dos palabras: *Doctrina y Verdad*, ó segun el Hebreo *Urim y Thumim, iluminaciones, perfecciones*, que estaban, ó bordadas sobre él, ó grabadas en dos piedras preciosas puestas al lado de las otras doce, sin tener á la vista la sabiduría, la justicia, la gravedad y perfeccion, que debían brillar en todas sus acciones y palabras, y al mismo tiempo lo que debía al pueblo, de quien era el padre y el mediador. O tambien porque el sumo Sacerdote lo tenía sobre el pecho siempre que consultaba al Señor para conocer sus juicios y voluntad: ó porque no pronunciaba jamás juicio ó sentencia de alguna consideracion, sin tener sobre sí el racional, que era el distintivo de su cualidad de juez en los negocios principalmente que tocaban á la religion. En la version de los LXX se llama λογίων, que comunmente se interpreta *rationale*.

6 De dos pedazos de estofa bien unidos entre sí.

7 Se dice que esta piedra se halla en el corazón de otra, y que toma el nombre de Sardis, ciudad de la Jonia, donde fué hallada la primera vez. Otros son de sentir, que tomó el nombre de los Sardos ó habitantes de Cerdeña, que fueron los primeros que la hallaron. No es trasparente: su color es rojo, y los mas preciosos son los que tienen un perfecto color de carne.

8 Se llamó así de una isla del mar Rojo. Es diáfano, y de verdadero color de oro, cuando es perfecto.

9 Es trasparente, de un verde hermosísimo, y se encuentra de diversas especies.

10 Se cree con fundamento que es el mismo que ahora llamamos rubí.

11 Es muy brillante y claro, de un perfecto azul, con algunas pintas de oro.

12 Muchos intérpretes creen que la voz hebreá יהל, significa el *diamante*.